

# ملا فصل الدين

№42. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۲  
۲۲  
۲۲



Литог. С. БЫХОВА

- ايگى اوج ايلدر انقلاب يوزوندن خراسان يول لارى باغلانوب ايران جماعتى بدبخت اولمشدى. ايسدى، حد اولسون، مشروطه نك پركتندن يول لار قارشىغا كيبي دولودر.



اداره و قانقور  
 ققلس، دارونوق كوچمسی لمره ۲۴.  
**Тифлис, Давидовская ул. № 24.**  
 Редакція «журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“»  
 للگرام ایچون آدریس: ققلس، ملاسراالدینه.  
**Тифлис, „Молла-насреддинъ“**  
 اعلان قیقسی  
 قیقصحیفده پینتایینه بره سطر، ۱۰ قیق، مال صحیفده ۷ قیق.  
 آدریس دکیشک حتی ۳ داله پدی فیک مارقندر.

آپونا قیقسی.  
 قانقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی ۵ منات  
 \* \* \* ۶ آیلنی ۳ منات  
 \* \* \* ۳ آیلنی ۱ منات. ۶ قیق  
 ایچینی تکسکازده: ۱۲ آیلنی ۶ منات  
 \* \* \* ۶ آیلنی ۳ منات  
 لجهسی اداره مرمده ۱۰ قیق، اوزگه شهرارده ۱۲ قیق.

۱۵ شوال ۱۳۲۷ بازار. هفتده بر دفته چیخان تورک مجموعی در. ۱۸ اوقتیابر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اولجی، ایکجی و اوچومی ایلینگ جلدکش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلاقده در. جلدارک اوستنه ملانک شکلی و آدی، مجموعەک تاریخی قیزیل ورق ایله باسلیوبدر. قیقملری ادارهده: اولجی ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قیق، پوچتا خرجی ایله: اولجی ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



قان-سین آچیلشدر اوغونماق اولنازه.

**Т-во ПРОВОДНИКЪ**



بروودنیق  
 شرکسی  
 ریفنا شهرنده

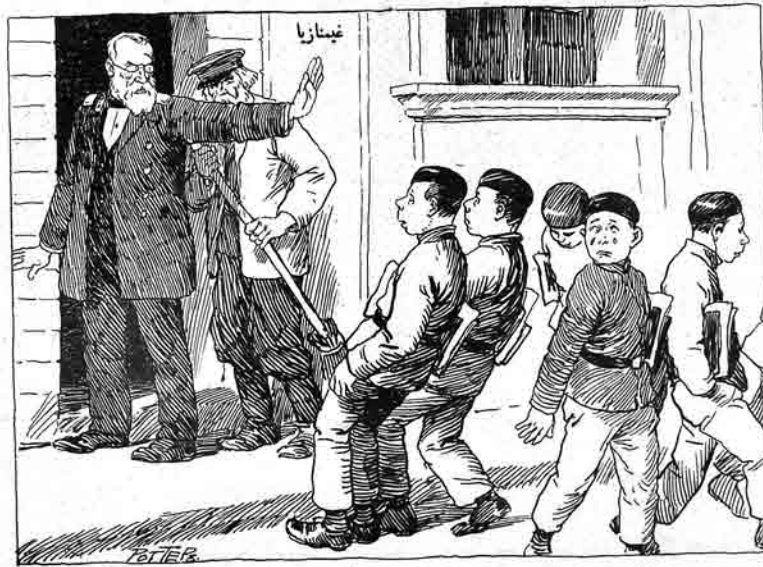


ВЪ  
 РИ-  
 ГЪ



کارخانه لری:

دیزین فالوشلاری  
 کچه دیزیندن آیلق قابیلاری.  
 آریاب و ویلوسیپد شینلری و حصعلری.  
 دیزیندن ماشینا آتلاری.  
 ایلیکتریک ماشیناسی آتلاری.  
 «ایلیوت» و بولنوزدان قایریش شیلر.  
 فولوغرافیا آتلاری.  
 دیزین اوینوجاقلاری (ایبروشقا) و تالانتیریل شیلر.  
 جراح و حکیم حجتلری.  
 ایلیکتریق قوسمانی کنار ایمن و سودان کبیرن آتلار.  
 دیزین لاش پارچالار سو کبیرلرین پالتارلار.  
 «اسپیت» و «تلق» دن قایریش ماللار.  
 «لنه لووم»، پر رنگلره گوللی و پروقا ایله آزالاش  
 دیزیندن، یقاندن و غیر «قول» لار.  
 دیزین بولولاری،  
 دیزین فالوشلاری  
 هوا ایله دولی و غیر جور آتقمایل شینلری  
 «لیتروس» لار.  
 ساقه مدری لر (گونلر).



۱۰۰۰ یی بوخلره

زاقافتا زیاده فابریقا آمباری

ققلس، سالاق كوچمسنده لمره ۴.

Тифлис, Соловьевская ул. № 4.



داغریق

پیشک ایله له دور رفتار ایلیورسن -  
- اینده آروات ایله لازمدر رفتار ایلمک.  
یله توتاخ که سن ایوگده بر پیشک  
ساختورسان، و بو پیشک یاخشی دولایبر،  
ملا، قاب قاشیغی گلوب یالیور. اول دغه  
برجه نمذت کفایت ایله: لازمدر دیک که  
«آی حیوان. رد اوله. اگر گوردک که رد  
اولدی - جوخ عجب، یوخسه سنک نصیحتی  
قبول ایلمیویب باشلادی هل بر قاتیقه یگه  
- او وعده گونور مسداووه آغاجیوی و بیر  
نیجه دغه وور پیشکک باشیندن که ماویلیدی  
ماویلیدی چوچ جهام اولسون. ایله گوردک  
که سنک پیشکک اوزونی قویوب بی حیالیقه  
و ایوده له قاتیق قویور، له ات قویور، له  
سوزه باخیر، له اوقالیبر، له اللهم فورخور  
- او وعده او بی لوموس پیشگی توت قات  
بر داغساریقه، آغزیلی برک باغلا، آل الکا  
هائ «سدالوه» آغاجیوی اوقدر وور که جالی  
چسئون. امیا میدا داغساریتک آغزی برک  
باغلاشت اولیبا: اگر پیشک اوردان اوزینی  
خلاص ایلمه، اوزگوزگی جیرماقویوب قاندار.  
همچین آروات.

گوردک که سوزگا باخیر - آتا آتاییبی  
سوغن کفایت ایله. یوخسه یاخوب کوردک  
که نه اینکه سوزگا باخیر، هله یاکه اوزگده  
دورور - او وقت گونور مسداووه آغاجیوی  
و باشیندن بر ایکی دغه برک وور، اما ایله

پیشک ایله که آغاج گوزینه دکسون. چولکه بردن  
ووروب کور ایله رسن، اولغاده بر اوزگه  
آروات آتاق خزیجه دوشرسن.  
اما ایله که آروات باشلادی چیزیقان  
چخاقه، ملا، سن گبجبر میاله لردن و  
لوموی خاله لردن ایوگه گنج گلفده باشلادی  
اوقانکی تلخ ایلمگه، یا ایله گوردک که  
پش اون آروات آتاقه نا راستیلق گومسه،  
روب گبجبر آتا آتاییبه شکایت ایلهدی - او  
وعده آروادکی توت قات داغساریقه و اوقدر  
وور که جالی چسئون.  
ایندی، ای ممل عزیزم، دخی چوخدا  
علمدن مکتبدن دم وورما: توتاخ که قیزگی  
قویدک مکتبه درس اوخودی و علملی اولدی:  
واضه. یاقه، برجه تیگه مکتفی یوخدر: داغار.  
حقیقه قاتیلاندان سورا دخی له یازی یازمان  
لازم اولار، له بر اوزگه شیی نمقت گنورم،  
بو مطلبی بز مسامالارک ایچنده هیچ  
کس هللازیمجه دوشلوبوب، سولای پاکوده  
لرندن. معلومدر که پاکولک بر نجه بوئی  
یوغاز مسالارلاری بر وقت چالیشردیلار که  
شهر طرفندن بر داله قیز مکتبی آچیلسون.  
بو خیری ایشیدوب ییز واقعا چوخ پریشان  
اولدیک ودمدهکی «یازدیک که ییزه اجولائی  
یلدیرسون گوردک بو لاجنق سوزدی دانیشیلیر.



دمدهکی گیبوب ایشک حقیقتی ماکیدوستی جناباریندن و همدان  
مسلمان عدولردن سورششیدی: مخریزمه، ماکیدوستی خاتک  
سوزی بو اولوب که «من جوخ سنی ایدیرم که قیز مکتبی  
آچیلسون، اما ایشیکک مسلمان عدولری، ماکیدویبر که هله  
اوروجقدر، بر آژ دایان» عدولردله بر لمس دوقور دمدهکی  
چواب ویروب که «مقاراشیم دمدهکی، یاز لاملرالعینه که اورم.  
گنجی سیخاسون، من ییزلاریزک اوخوامقینه راستی دکلم، او  
سینهک هلمیسی ییردر، داغساریقه قاتیلاندان سورا علک فاندسی  
اولا یلدر.

یلی - سوزوم اوردمدر که پیشک ایله آروادک چارسی  
محش داغساریقدر - سوزگا باخایدیلار - قات داغساریقه آغزیلی  
یاغلا، و السلام.

دالاسلارالدین

صحبت

- جناب آخوند الله ییردی، بوگون ایستیرم سفره چغلم،  
«توقیم» باخیکر خیردرمی؟  
- منجیمایشیک توقومنده «سمر کردن خوب است» یازیلوبدر،  
خیردر، الشالله، گیلدیکر!

- جناب آخوند - منجملی بو گون آیک اولی اولدوغنی  
یازیلار، و ایستیریک که بو کولدن اوردوج توتاخ، اولارمی؟  
- لغت، لغت یله سوز دانیملارلا، یلسبریزک یضیرمز  
کک منجم کذاب» بویدویبر.

- قیله کاها جناب ملاحین قلی، آنلک احسانلندن سیزگ  
ایچون آیردینیم پش مناتی چنایکزه لفرانله گولدرمک ایستیرم؟  
قبول ییوردرسیزمی؟

- چوق عجب، چوق خوب، نیزجه گولدریکر.  
- جناب ملا حسینی، نخبواندان، گنجهدن لفرانق وار  
که آیی گوروربر، اولاری که یوگون شیشه و سنی جامه  
بردن یایرام ایلهک؟  
- یوخ، یوخ: (لا اعتبار فی لفرانق) یعلی گاورور علی  
اولان لفرانق اعتبار ایشک اولملار.

عشالی خیرلی

استحاله

استحاله، عملیللار بیر خالندان اوزگه حاله کبجگه دیرلر.  
مثلا، مقس تاریخک روایتله گورد، بر وقت، اللیک غنبدوشن  
بر شاهتهک آدم شکاندن چوچوب بیون اولملاری کبب. مثلا،  
یاکوده بر جوخ مسالارلارک قرفی ایله ایدله السائق و مفلنک  
درجسالی کبجوب، ماشالله، قویون درکه سینه چیخملارلی کبب.  
مثلا، عشالی مطبوعاتیک قرفی ایلوب استحاله ایشملری

کبب، که نغدر «مزاج» دیبان هتکچی غازیلری وار- دولوب  
«قروت قنون» کبب جمی اولورلار و «قروت قنون» لاردا چوریلوب  
«معلق» اولورلار. سوزومه ایلمه یاملار هتکچی «معلق» ک ۱۸ نجی  
لورلدکی مافانستان قرفی لی، و «قروت قنون» دک «قارغاه»  
امتیابه اولان یاش مقلهلی اوخوسولار.

تورک لگی، تورک ذبلی یلدرمک ایچون بدناهه چیخان  
«تورک درکی» منجوعسیده، ماشالله، ایستیر عربلندن قورولوب  
تورک اولسون. (کل لسان یرجمع الی امله) یه گورده ایش  
گورسون، لاکن، ظالم «مسک عادت» تورکری اوله سه میبر که  
قولایقله اولارلردان آریبه یلسن.

«تورک درکی» یازیچی لاریندن محمد طاهر جنابلاری تورکه  
یازماقک ترومیلی آتاندینی سیرادا ییوریدور که:  
«تقیه لادن نمقد عربی و فارسی کلماتدن مارالعرش  
غیر مأنوس کلماتک ملی و اخراجیدر...»

بر وقت، قارا گوزلی، آغ باشلی عشالی لراک ادیب و مملدی  
اولان مرحوم حاجی ابراهیم انندی ساخ اولمیددی، شکستیز،  
محمد طاهر بنگ آغزیندن یوزلندن یالاردی، چولکه، بر دیلده  
که «مأنوس» دینلن سوزلر حاجی ابراهیم انندی ایله محمد  
طاهر بنگ کتبهه قالدی، اولوقت: «مارالعرش، مملعات، مشتمع،  
ذوقما، لایقزلره، مواجات، رخص، خرام، نسیجه...» کبب بین.  
لرجه سوزلری «مأنوس» دیکک، رخصان گولدرمک جانمدره خاملرله  
ساقاشاندان، چوق یوگول اولور.

اما، بو سوزلری آتاندول تورکری ایشیدیکه فوساچلارمش،  
اوخومقدان تکبیکرکمش، یانکسیرلکندن روملسره، ارمادیلره  
حسان اولاجلارمش - بوراسی کیمک لهینه لازم، نک، «سراط  
مشتمع»، «قروت قنون»، «صباح»، «ملین» الین... و اوزگه  
سحقه لری دولدورسولر.

لاکن، بولارلا یاخوب، روسیده حاجی ترخان دا حیطان  
«برهان قرفی» ده: «عبد سمد ما بین پیدسه یازاقش، قوی  
یازسون. قوی، حاجی ترخان قاتارلرنک جالی چسئون اوکرسون.  
عشالی لره دوستلق اوزگه له جوز اولای یلر؟  
هتکچی

اللهم مرحتی

یزلر بر یالاجا درد ایلمده، بو زباشندان اشتهامز قاجیر،  
قازلیجز گوزومزه گلیر، اوزومزی ایتیریزیک.  
اما، کورون قوچاق مرته خزان لارمزی که میزارده غمده،  
لرینی یزه آتوب، پیشش قویون کلمسی کبب اولان مبارک  
باشلارینا ایکی لرلیله شاق شوق وورا وورا، اما، لومول کوز-  
لریندن قانلی یانلار تکه تکه، عتفک کترتندن اوزلرینی اویاله  
بواله جیریا جیریا، اللهم مرحتی کینه اولارلرک اولسونلریندن  
اکتیک اولمیر، کینه بر هتکامده شمدی محمد حسک



**تاجا**  
 بیلک کورمک، او حاسی شہرہ کے۔  
 دولتقزی جوشتون، ایشیری دوستگون۔  
 اینتیلیگتقزلی دورگون، دعوائری ہر گون۔  
 ملاری جوج، غظلری یوج۔  
 قابیلاری کومہ کومہ، پایدقزلی ہیج لہنہ۔  
 تقشاری گورہ اوزلری کور۔  
 جیمتقزلی بویوک، آخراری جوروک۔  
 عنولری سوری ایہ۔ اینلری حوری ایہ۔  
 اوجتیلاری حبیزو، اوخوتقزلی داسیز۔  
 مریتخونلریہ پرکتہ، عندلاریہ لمت۔  
 اوغلانلاری کیشیش لار، آروانلاری زہرمار۔  
 قوجیلارا دستک، معلمرہ دیرسک۔  
 اوزلریہ قان، اوزکلمرہ جان۔  
 ملارقدہ ہیج، قوجیققدہ ہیج۔  
 فاملالارا کورل، آنلارارا گول۔  
 مسلمان گلملریہ تندن، اوزکلمرہ سن من۔  
 آخوندلارای جی شکر، علقارہ وور ختیر۔

ایشی تزلکہ پاشا چناروبوب، پاکولی، غازیچیلرک الدن قور۔  
 تاران کسی، بو ایمانیز کتابچیلرک الدنہ قورلارار۔  
 جوق فخر و لوقاق ایہ کوزلیوریک کہ حاسی بوس  
 غازیقزلی، پاکولیپرک بو آخ کوزلمدکی مدلی رفقتارلاری  
 حامی عالم یندیروب مسلمان عالمک یوزولی آغ و باشی اوجا  
 ایدلر۔ پاشا سون مسلمان غیرتیا

مدیر و پاش محرزہ جلیل محمد فلی زاہد۔

تازہ آجیلان مالجہ خانہ  
**"Тифлисская частная лечебница"**  
 Кешисенская ул. № 7 с об. д. около гост. "Ветчел",  
 Тифлиси, № 590.  
 کدیر ناخوتلاری بیول ایندکک اوقیتاریک ایک-یندن  
 ل. ی. بالاردژوف۔ ایڈر ہر گون بازاردان سوائی  
 ساعت ۲ تا ۳  
 و. د. غامباشیزدہ۔ ہر گون بازاردن سوائی ساعت  
 ۱ تا ۳  
 م. آ. غدیوانی۔ بارچہ چہارنہ وجمہ  
 کونلری اون پارین ادک۔  
 آ. غ. غورقوف۔ ایچری آزاری، شہ لوبی ساعت ادن  
 آ. غ. بازار گولی ادن ادک۔  
 آ. آ. قارشین۔ دمری وسوزننگ آزاری، ہر گون  
 بازاردن سوائی ساعت ایک پاریندن  
 اوج پاریمدک۔  
 غ. غ. ماغالوف۔ ایچری آزاری، تک وشہ گونری  
 ادن ادک۔  
 و. م. مانسوتوف۔ ایچری آزاری، بازار ایرنسی  
 ساعت ادن ادک۔  
 ن. م. ملیکوف۔ آروات آزاری ہر گون ادن ادک۔  
 و. س. موسخوف۔ گوز کھیمی، بازار چہارنہ  
 وجمہ گونری ادن ایک پاریمدک۔  
 ر. و. پیرادوف۔ جراحات، ہر گون ساعت ادن ادک۔  
 ب. آ. پاپوف۔ برون، فبولاج و بوغجاز، ہر گون  
 جمعدن سوائی ساعت ایک پاریمدک۔  
 ن. رسخیلادزہ۔ دیش کھیمی، ہر گون ساعت ادن ادک۔  
 غ. و. سوپولسکی۔ جراحات ہر گون ساعت ادن ادک۔  
 ما آروات آزاری، ہر گون ساعت  
 ن. ی. یقنانادزہ۔ ادن ادک۔  
 غ. ی. خودوروف۔ ہر آزاری علم بولی ایہ  
 تحقیق ایڈر۔

**تفراف خیرلری**  
 شہہ - تولاک غرمنسکہ عامہ لرا کالاری باغلانسی۔  
 فیل، دیو، پول، غلط و حنفہ کبھی کان سرمایہ لریدن آرتق  
 قانلاری کلن رمضان سرکبہ (ویساقا) ساخلادیر۔  
 اورودیاد - میر مرثقی و آغ سیدلرک تقساری برکلندن  
 مسلمانلار قوجاقا توب بر پرلریک قانلاری امیراس۔ حبیبک  
 جوقلمندن دورت بشی اوزلریندن کچوب، واصل الی اللہ اولولار۔  
 اون اون بش کیشدہ باشلاری، کوزلری آغ یاقدر ایہ  
 ساروب شادق لاری کوستریلر۔  
 اکیس - اوستا اکبر بنا، حاسی علشورا کولی آجاچاق۔

**اسلام عالی**  
 پاکونک مکذبر قلمبیا شک عسولریہ جناب غلارلا اوج دفعہ  
 «سایب» دیدی۔ اٹہ ایچون، عسولر شہہ معلملری، سنی معلم  
 لرندن، آذربایجلایی، تاتاردن آیرمساقہ جوق جہد ایندوب  
 غلارایہ کونک ایڈیرار۔

**(لباسی مالاریندن)**  
 اوتری اولارک خاصیت و تخلفیلی کوشتن ۶۰ صحبہ  
 فن عبارت دیدی اورات کونلریہ کہ ہر کیشی، آروات  
 و اوقاق آت و اوست لباسلرک آخرجی مودالری شکل  
 لری ایہ یزندن۔ اتق لباسی، اتق تابی، او مخلفاتی و  
 ساری۔ یزندن۔ اوتری لارم اولان شیلر دن ہر سی شرا  
 طہ اوردہ کونلریہ، آتھنہ کی اوردسہ طلب ایڈک،  
 M. A. Babushina, L'odya № 54.

میر آستین  
 لوبولہ اسوتیند و شکرلرک  
 درمان کارخانہ مند۔  
 وقتسز شمشک و میوہ آزارلاری ایچون  
 اعلا مالجہ ہنر۔  
 جوج حکیملر طرفندن امتحان اولوبوب حبیتہ  
 ایشامن و آزارلاری ایچندہ آرتق شہرت تاپان درمن در۔  
 ہر بردہ ساتیلر۔ قیمتی آتجاق ایکی مہلت در۔  
 آدریس: اصل آیماری، موستادہ، فیولساقہ گوجیدہ لمرہ ۱۰،  
 Москва, Николаев, 10, Леопольд Оттоландہ و К-0  
 Берлин, 0, 27 Schicklerstrasse №6  
 شمسی، پریلزدہ

Переклассная гостиница «НАВНАЗЪ»  
 въ Тифлисе.  
 قلبیدہ قاتقز مہمانخانہ، تیزک ساکنک و  
 راحتک آرتق درجہدہ ۵۰ اوقاق واز و قیملری  
 مہمانن باشلاور۔ ایڈلی و تیزک قوللو قاتلار۔  
 ایک جور خوراک ۶۰ قک ۱ ریومقا عسراق  
 برقال شرابیہ۔ اوج جور خوراک ۷۵ قک ہر ریومقا  
 عراق ہر پاقل شراب و ہر فنجان فہومایہ۔ دورت جور  
 خوراک ۱ مہلت ہر ریومقا عراق پاریم شہتہ شراب و  
 ہر فنجان فہومایہ۔ بش جیور خوراک ۱ مہلت ۵۰ قک  
 ہر ریومقا عراق پاریم شہتہ شراب و ہر فنجان قہوم۔  
 میمان خانہ صاحبلی: قورچیلارا و سخارولیزدہ۔

**چای ایچون پیچینیہ**  
**اعلا چنندن**  
**آیندیم**



Докторъ П. АРДАЗІАНИ.  
 فوقتور ب. آردازسانی  
 تازلیوب ناخوتلارک قبول اولولمائی ایچکی تو۔  
 مانوق کوجہک تدرہ ۲۷ ر اوجاسنی میدان لمرہ ۱۳۔  
 صبح ساعت ۹-۱۲ پاریمدک۔ شتمہ ساعت ۵-۷ دک۔

**میوہ آغالاری**  
 ہر جوق ایلاردن ہر دکر کہ مخصوصی پاشزدہ  
 قریم، یورویا و قاتقزلا الا لذکی، قیمتی، تجارتک ال  
 وزن ہر جور میوہ آغالاری، الا سون باغچا بوالق  
 علینہ، یندیروب ساتماقز۔  
 آغالارک آزاری و ینملری یازیلان کتابچاز  
 (پرمقورات) ی ایقینلرہ پداسز گوند لمرہ ۱۰،  
 آرمین۔ نیکونیک، Г-н Афраимовъ.  
 Г-н Горн, итисенск, 1-н Афраимовъ.

بالکویہدہ مہمانخانہ اسلامیہ  
 Гостиница «Исламиа» въ гор. Ваку.  
 شہرلریک قیمتی ۱ مہلتن ہشت ماہہ قدرہ۔ آسیر  
 خالہزدہ ہر جور آبیا و یورویا خورلری موجود،  
 استراحتی سون مشقریلر دن مہمانخانہ لری ہر دفعہ گلوب  
 گورہ لری رجا اولنور۔ پاسپورٹسز سفرلر زحمت  
 کسوللر، چولسک دیوان حکمہ گورہ قبول  
 اولولمائیالار۔ آدریس: غورلری کوجیدہ لایولق  
 ایوبسہ مہمانخانہ اسلامیہ۔  
 صاحب مہمانخانہ اسماعیل محمود زاہد۔  
 Ваку, Губернская ул. номера «Исламиа», тел. № 1201

بالکویہدہ ملائصرالدین زورتالی ٹک وکلی  
 اسلامیہ مہمانخانہ سادہ آخوندوف در۔  
 Предлагателъ и агентъ по сбору обзаваней  
 журнала «Модъ-Нередактъ» для города Ваку:  
 Гостиница «Исламиа» Асадула Ахундовъ.

اعلان  
 سیاحت لغہ ابراہیم بک جلد اول ۳ مہلت  
 کتابت لیرس میرزا ملک خان ۳ مہلت  
 سیاحت امیر افغان ۲ مہلت  
 ترجمہ قرآن ۲ جلد ۴ مہلت ۲۵  
 زینت الاحکام ۵ حق عندالاکم ۵۰ قک  
 ملائصرالدین متحسکی ۱۶۶ حریت بشریہ ۱۶۲  
 اصول انالیٹ ۱۵۱ قک لادلیج اوقاق ۱۰  
 غیرلرندن خواہش ایندلرہ بوچت جزی اشاہ اولنور  
 آدریس قایسہدہ کانقروش حاجی علی اصغر حمزادہ

اعلان  
 قلبیدہ پوچنا قانقورنہ «سہرغاتالی قاسادہ  
 مدخل و سرمایہ لری ستراخووانا اینک قبول اولنور۔  
 شرطلری ینلک ایقینلر پوچنا قانقورنہ رجوع ایقوسلر۔

آخوند ارس زانہک «ایولتک» آدیندی تازہ اثری  
 چایدان چہندی، قیمتی ۱۵ قیکدر۔ تولاک تقزیرلری  
 آدی کتابیہ ۸۰ قیکدن ساتیلور۔ تقزیرلری مشہور  
 مشرحت اسلامہ کتابندن ترجمہ اولوب لمت الاشرفک عمدہ  
 محتہدہ لری طرفندن امنا اولتویڈر۔ ہر کتاب وقت ابین  
 آتمک (اسلام قانویلیہ) ورتہ مندین و اوسدان قانل مالک  
 بولسی سندن بخت ایڈر۔ خواہش ایندلر کہمہ مکب  
 روحانی کتابخانہ، یا ملائصرالدین ادارمنہ۔ و یامولک  
 اوزیہ رجوع ایقوسلر۔ ہر عورتہ مہرقا دخی قبول  
 اولنور۔ تولاک آدریس:  
 Тифлисе, 6 ул. Фабр. ул. № 16 Ахунда Арсададе.

# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОПИТОРА и РЕДАКЦИИ  
журнала „Молла-Насрединъ“  
Тифлисъ  
Давидовская ул. и № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛМИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ  
съ доставкой . . . . . 6 руб.  
За границу . . . . . 8 руб.  
ЦЕНА за ОУБЪЯВЛЕНІЯ:  
За первое замѣное строко:  
печатя заперца текста 10 коп.  
долоди . . . . . 7 коп.



بر مائه تک مهات ایله ویریلر بر مائه تک  
ال ماشینلاری - ۲۵ نالاقمن باشلار  
روسیده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلر.  
تلیبرده اوج مضوسی شییه وار:  
۱) غلاویستی کوجهده، بیریمالونک ایولنده، سردار غنارتک قیاقنده.  
۲) واتزال کوجهسندده، اینقیجیبالسک ایولنده.  
۳) آولیارده، قانچینقی کوجهده، حسن جلالونک ایولنده.  
ساخته لریدن احتیاط ایئد.  
قاریقه علامتی.



## Акціонерное Общество «ГРАММОФОНЪ» Тифлисское Отдѣленіе Головинскій проспект № 9.



«Грамафонъ»  
تلیس، غلاویستی کوجهده اوسر  
بوراده گوسته ریلن قاریقه نشاله سنه لازمدر دف ایلمک.  
دانشان ماشینلارک هیچ بر قاریقاسک اعتباری بوخدر اوز ماشینلار.  
زینده غرامافون آدی فوسون، اولدان اوتری که غرامافون محض بیزیم  
پاتنتلی ماشینلاریزدن عبارتدر.  
غرامافون . . . . . ایو ایچون اک گوزل بر مشولیتدر.  
غرامافون . . . . . اوخویور، چالیر، گولور و غیره.  
غرامافون . . . . . واسطه سی ایله ایوده سازنده و اوبیلماق مجلسی فورماتق اولور.  
غرامافون . . . . . دنیاده اولنجی دانشان ماشینادر، وهمشه اولنجی اولاجاق.  
بیزیم ماشینلارک تعریفی: میخلیزیمی ساده، متکم، چوخ یاشیان، ظهاری  
گوزل و هایمدان واجب - طبیعی سلیری اوز حالقنده چخاردیر.



دیقارک بزلدن ایک طرفلی بلاستیقلار باشلوب ساتیلماغا: خردلاری صوبک، مغزله آدلی لاری بر ملت . تنیک هر بزی.  
مصلحت گوروریک آشفاده آد ویریلن چاقوجی و سازنده لارک جالوب اوخوماقلا رینه هیچ اولماسه امتحان ایچون فولادی آسولار:  
میجده سیده باقرات، محمد خلیفون، محمد قلی شیملی، مشدی غفار ابراهیمی، حلال، خاتم لاردان، واروارا و آغنا.  
ایستریقاجی لار: آرشاق و امیر خان، تارزن اولیس (کمالیجه) سویو میرزا قلی.  
دودوکی لری: میرزا علی میر صادوقوف.  
زورواجی لار: باقرات و آوبتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قانولقلار و سیاهی لار پول سزد دلار !!!  
!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولکز !!!

